

LI BOC ÈT LI R'NAUD

d'après Jean de la Fontaine

Li rwè, c'èst l' pus malin d' tos lès vîs r'nauds do cwin.
I s' pormineûve on djoû pa t't-avau lès campagnes
Avou l' vî baurbu boc, mins li, qui n'è pout rin :
One paîre di bèlès cwanes su one grosse tièsse di lwagne.
Ribatus do solia, i soûwenut come dès boûs ;
I fait télemint swèlant qui, minme s'i sont-st-à braîre
Èt somadjî, lès lârmes ni saurint moussi foû :
Leûs deûs cwârps sont-st-à sètch, i boutenut po n' nin tchaîr.
Li Bon Diè po lès bièsses, po l's-èspêchî d' moru,
À quate pas dèl pîssinte, mèt on pus' su leû vôle.
« Chapés !, di-st-i li r'naud, ç' còp ci, nos-alans plu
Fé passer nosse swèleû, èt pwîs nos r'mète al rôye.
– Vos, qu'èst pus rôtyî qu' mi, lèyoze v' rider o fond,
Di-st-i l' boc au vî r'naud. Dji v' vou lèyî l'oneûr
Di dischinde li prumî, ca ç' sèreut fé afront
D' passer pad'avant s' soçon, èt ça m' pwatereut maleûr. »
Vo-lès-la tos lès deûs qui lampenut à gogo ;
« Èt asteûre, comint fé po sôrti foû do pus' ?
– Por mi, l' mèyeû dès plans, c'èst v' drèssi tant qu' vos p'loze :
Nos sèrans d'dja l' cu d'ssus, dji zoubèle come one puce !
Dji griperè su vosse dos, su vos cwanes, èt adon
Come di jusse, po v' copler, dji m' va fé tot m' possible.
– Dj'enn'a yeû one di chance di tchaîr su on soçon
Qui l'amicheté, por li, c'è-st-one mwin qui vos r'nipe. »
Li r'naud, come on curé al copète di s' prêtchwè,
On còp qu'il a stî foû, li r'mostère à s' manière :
– Ti t' vantes d'awè dès cwanes èt dji n' ti sé tot qwè !
Totès-afaîres qu'on dit qu' ça fait rire lès coméres.
Dji n'a pont d' baube non pus, mins m' tièsse, on l'a rimpli
D'one syince qui vos lomez co bin dèl caponerîye ;
On dit qu' ça n' si vwèt nin, mins mi, djè l' rimêrci,
C'èst bin sûr grâce à lèye qui dj'a trové l' sôrtîye.
Waîte on pau d' tirer t' plan, saye di fé por on mia
Pace qui mi, dji m' dispêche, i faut qui dj' fuche à l'eûre
Po-z-èspliquer aus djon.nes qui dj' va scoler véla :
“Po qui l' frût vos chone bon, faut ratinde qu'i fuche meûr ! “
Po sowaîti qu' tofêr, tot toûne rond, vôleut mia
Tûzer lon d'avant d' lancî à daday èt rouf-rouf ;
C'èst nin l' tot d' ramonceler do foûre avou s' rèstia :
One ouféye di mwaîs vint, là qu'i t' faut lèyî ouve ! »

Albert Delvaux
Sètîmbe 2012.

Si r'mète al rôye : repenser la situation.
Rôtyî : ratatiné, marqué par la fatigue.
Lamper : boire avidement.

Yèsse li cu d'ssus : être près de la solution.
Si r'niper : se requinquer.
Caponerîye : malice.